



**PARKHOTEL LAURIN**

**Informativa sul trattamento dei dati personali**  
**art. 13 D.Lgs. 196/2003**

IFI S.P.A. – Titolare del trattamento – con la presente La informa che i Suoi dati personali saranno trattati in accordo agli obblighi di riservatezza previsti (d.lgs. 196/2003 Codice Privacy) ed alle norme in materia di antiterrorismo (Decreto Legge Consiglio dei Ministri 22.07.2005 - Nuove norme per il contrasto del terrorismo internazionale e della criminalità - e sue integrazioni e modificazioni). Finalità di trattamento. I Suoi dati saranno trattati per finalità connesse all'adempimento delle Sue specifiche richieste (Film on demand, Internet via TV e Hotel Shop), di obblighi contrattuali, fiscali e contabili come previsto dalle leggi vigenti. Il trattamento dei dati è obbligatorio per attuare le finalità sopra indicate. Il conferimento dei Suoi dati risulta necessario pena il diniego dell'accesso ad Internet. I dati forniti verranno trattati per il tempo e le finalità strettamente necessari a fornire i servizi richiesti. Modalità del trattamento. I Suoi dati personali potranno essere trattati a mezzo di calcolatori elettronici e di archivi cartacei. Il traffico telematico non sarà riconducibile in nessun modo a Lei se non tramite collegamento di più database. Garantiamo l'assoluto anonimato sia per la navigazione in Internet, sia per la scelta dei film on demand; sui documenti contabili non risulteranno dettagli relativi a titoli e generi dei film e neppure dettagli inerenti alla navigazione Internet. L'utilizzo del codice di accesso (Personal Code) è riservato alle persone maggiorienni in quanto consente l'accesso al materiale video per adulti e l'accesso ad Internet senza limitazioni. Ogni trattamento avviene mediante l'adozione delle misure minime di sicurezza e in ottemperanza alle disposizioni di legge. Comunicazione. I Suoi dati saranno conservati presso la sede del Parkhotel Laurin - Via Laurin 4 - I-39100 Bolzano e saranno comunicati esclusivamente ai soggetti pubblici per i quali la comunicazione dei dati è obbligatoria o necessaria in adempimento ad obblighi di legge ossia all'Autorità Giudiziaria e alle Forze di P.S. Diffusione. I Suoi dati personali non verranno diffusi in alcun modo. Titolare. Il Titolare del trattamento dei dati è IFI S.p.a. con sede in via Perathoner n. 10, I-39100 Bolzano (BZ), nella persona del suo legale rappresentante pro tempore. Responsabile. Il responsabile al trattamento dei suoi dati personali è ROLAND MARGESIN reperibile presso l'Hotel Laurin di Bolzano. IFI S.P.A. ha designato quale Responsabile esterno del trattamento, riferito ai dati di navigazione, Wi-Fi Hotel by Nexis S.r.l. Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti. Ai sensi dell'art. 7 del Codice della Privacy, Lei ha diritto in qualunque momento di ottenere dal Titolare la conferma dell'esistenza o meno dei Suoi dati e di conoscerne il contenuto e l'origine, verificarne l'esattezza o chiederne l'integrazione o l'aggiornamento, oppure la rettifica. Ai sensi del medesimo articolo, Lei ha diritto di chiedere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, nonché di opporsi in ogni caso, per motivi legittimi, al loro trattamento. Per esercitare tali diritti può scrivere all'indirizzo riportato in testa al presente documento.

**Parkhotel Laurin**

via Laurin 4

I-39100 Bolzano

✉ privacy@laurin.it

☎ +39 0471 311000

☎ +39 0471 311148

**Information zur Behandlung der personenbezogenen Daten**  
**art. 13 D.Lgs. 196/2003**

Mit dem vorliegenden Schreiben weist der Inhaber der Datenverarbeitung, IFI AG, darauf hin, dass Ihre personenbezogenen Daten gemäß der vorgesehenen Vertraulichkeitspflicht (Legislativdekret 196/2003, Datenschutzkodex) und unter Einhaltung der Antiterrorgesetzgebung (Gesetzesdekret des Ministerrates vom 22.07.2005 zu Maßnahmen gegen internationalen Terrorismus und Kriminalität „Neue Vorschriften zur Bekämpfung des internationalen Terrorismus und der Kriminalität“ mit nachfolgenden Ergänzungen und Abänderungen) verarbeitet werden. Zweck der Verarbeitung. Ihre personenbezogenen Daten werden für die Erbringung der von Ihnen angeforderten Dienste (Video on Demand, Internet über TV und Hotel Shop) und die Erfüllung vertraglicher, steuerlicher und buchhalterischer Verpflichtungen laut der geltenden Gesetzgebung verarbeitet. Die Angabe Ihrer Daten ist für die Herstellung einer Internetverbindung unumgänglich. Die erhaltenen Daten werden ausschließlich für die Erbringung der angeforderten Dienstleistungen und den dafür notwendigen Zeitraum verarbeitet. Art der Verarbeitung. Ihre personenbezogenen Daten können mittels elektronischer Rechner oder in gedruckter Form verarbeitet werden. Ihr Internetverkehr ist in keiner Weise nachverfolgbar, es sei denn, es werden auf Antrag der Justizbehörde oder der Sicherheitskräfte mehrere Datenbanken untereinander verbunden. Die Daten werden in keiner Weise verbreitet. Wir garantieren vollkommene Anonymität für Internetverkehr und Auswahl von On-Demand-Video material. In den Buchhaltungsunterlagen scheinen weder Informationen zu Titel oder Art des Videomaterials noch Details zum Internetverkehr auf. Die Verwendung des Zugangs codes (Personal Code) ist ausschließlich Volljährigen vorbehalten, da auf Videomaterial zugegriffen werden kann, das nur für Erwachsene geeignet ist, und die Internetverbindung keinerlei Einschränkungen hat. Die Datenverarbeitung erfolgt unter Einhaltung der Mindestsicherheitsvorschriften und gemäß der geltenden gesetzlichen Vorschriften. Übermittlung. Ihre personenbezogenen Daten werden am Sitz des Parkhotel Laurin - Laurinstr. 4 - I-39100 Bozen aufbewahrt und werden ausschließlich an öffentliche Subjekte, welche die Daten verpflichtend anfordern oder zur Ausübung ihrer gesetzlichen Pflichten benötigen, bzw. an die Justizbehörde und die Sicherheitskräfte übermittelt. Verbreitung. Ihre personenbezogenen Daten werden in keiner Weise verbreitet. Inhaber. Inhaber der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ist das Unternehmen IFI AG, Perathonerstr. 10, I-39100 Bozen, in der Person des amtierenden gesetzlichen Vertreters. Verantwortlicher. Der Verantwortliche für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ist ROLAND MARGESIN, Hotel Laurin, Bozen. IFI AG hat als externen Verantwortlichen für die Verarbeitung der Navigationsdaten das Unternehmen Wi-Fi Hotel by Nexis S.r.l. ernannt. Zugriffsrecht auf personenbezogene Daten und andere Rechte. Gemäß Art. 7 des Datenschutzkodex sind Sie jederzeit dazu berechtigt, vom Inhaber über das Vorhandensein Ihrer Daten informiert zu werden, deren Herkunft zu erfahren, deren Richtigkeit zu überprüfen und deren Vervollständigung, Aktualisierung oder Korrektur zu anfordern. Gemäß dem genannten Artikel können Sie die Löschung, Anonymisierung oder die Blockierung widerrechtlich verarbeiteter Daten anfordern und sich mit gerechtfertigtem Grund der Verarbeitung widersetzen. Wenden Sie sich bitte per Post an die oben genannte Adresse, um Ihre Rechte geltend zu machen.

**Information on the use of personal data**  
**art. 13 D.Lgs. 196/2003**

IFI S.P.A., as data controller for the processing of your personal data, pursuant to Legislative Decree no. 196 of 30 June 2003 ("Personal Data Protection Code"), and to the Legislative Decree of the Council of Ministers of 22 July 2005 ("New Regulations For Combating International Terrorism and Crime"), informs you that your personal data will be processed in accordance with the legislative provisions of the aforementioned regulations and of the privacy requirements set forth therein. Processing purposes. Your data shall be processed solely for purposes related to the fulfilment of your specific requests (on-demand films, Internet via TV and Hotel Shop), and the fulfilment of contractual, tax and accounting obligations as provided for by the legislation in force. Processing of the data required for the fulfilment of said obligations is necessary for proper management of the relationship, and they must be provided, on an obligatory basis, in order to achieve the above-mentioned purposes. The information you provide shall be stored for the time and purposes strictly necessary to supply the requested services. Processing methods. Your personal data may be processed by means of electronic machines or paper archives. Telematic traffic will not be used in any way that can enable you to be identified, except through the connection of more than one database. Internet navigation and the selection of on-demand films will remain absolutely confidential; receipt documents will not contain any details of the titles and type of films or details on the Internet navigation. The use of the access code (Personal Code) is permitted exclusively to people over 18 years of age as it allows viewing of adult video material and Internet access without limits. The processing of your data will be made through minimum safety measures and in observance of the law. Communication. Your data shall be stored at the Parkhotel Laurin, Via Laurin 4, 39100 Bolzano, and communicated exclusively to public bodies for which communication of the data is obligatory or necessary in compliance with legal obligations, i.e. the Judicial Authority or Police. Disclosure. Your personal data shall not be disclosed in any manner. Controller. The data Controller is IFI S.p.a. with headquarters in via Perathoner n. 10, 39100 Bolzano, in the person of its legal representative pro tempore. Person in charge. The person in charge of the processing of your personal information is ROLAND MARGESIN, Hotel Laurin, Bolzano. IFI S.P.A. has designated Wi-Fi Hotel by Nexis S.r.l. as external person in charge of navigation data. Right to access personal data and other rights. Pursuant to art. 7 of the Privacy Code, you have the right, at any moment, to receive from the Data Controller confirmation of the existence or non-existence of your data, and to be informed on their content and origin, verify their accuracy or request their integration, updating or amendment. Pursuant to the provisions of the same article, you have the right to request the cancellation, transformation into anonymous form or blocking of data processed in violation of the law, as well as the right to object, on legitimate grounds, to their processing. To exercise said rights, you may write to the persons in charge of the relationship with data subjects.

**IPTV Ulysse**

**Information sur le traitement des données personnelles**  
**art. 13 D.Lgs. 196/2003**

IFI S.P.A. – Titulaire du traitement – vous informe par la présente que vos données personnelles seront traitées dans le respect des obligations de confidentialité prévues (d.l. 196/2003 Code de Confidentialité) et des normes en matière d'antiterrorisme (Décret Loi Conseil des Ministres 22.07.2005 - Nouvelles normes de lutte contre le terrorisme international et la criminalité – et ses compléments et modifications). Finalités du traitement. Vos données seront traitées pour des finalités connexes à la réalisation de vos demandes spécifiques (Films à la demande, Internet via TV et Hôtel Shop), d'obligations contractuelles, fiscales et comptables comme le prévoient les lois en vigueur. Le traitement des données est obligatoire pour mettre en œuvre les finalités indiquées plus haut. La fourniture des données est nécessaire sous peine de se voir refuser l'accès à Internet. Les données fournies seront traitées pendant la durée et pour les finalités strictement nécessaires à la fourniture des services demandés. Modalités du traitement. Vos données personnelles pourront être traitées automatiquement par ordinateur ou sur archives papier. Le trafic téléphonique ne permettra en aucun cas de remonter jusqu'à vous sauf par recoupement de plusieurs banques de données. Nous garantissons l'anonymat total pour la navigation sur Internet, ainsi que pour le choix des films à la demande; les documents comptables ne comporteront aucun détail relatif aux titres et genres de films ni aucun détail concernant la navigation Internet. L'utilisation du code d'accès (Personal Code) est réservée aux personnes majeures car elle permet l'accès au matériel vidéo pour adultes et l'accès à Internet sans limites. Tout traitement est effectué en adoptant les mesures minimales de sécurité et conformément aux dispositions légales. Communication. Vos données seront conservées au siège du Parkhotel Laurin - Via Laurin 4 - I-39100 Bolzano et seront communiquées exclusivement aux organismes publics pour lesquels la communication des données est obligatoire ou nécessaire conformément aux obligations légales ou à l'autorité judiciaire et aux forces de sécurité publique. Diffusion. Vos données personnelles ne seront diffusées en aucune manière. Titulaire. Le Titulaire du traitement des données est IFI S.p.a. ayant son siège via Perathoner n. 10, I-39100 Bolzano (BZ), en la personne de son représentant légal en exercice. Responsable. Le responsable du traitement de vos données personnelles est ROLAND MARGESIN joignable à l'Hôtel Laurin de Bolzano. IFI S.P.A. a désigné Wi-Fi Hotel by Nexis S.r.l. comme Responsable externe du traitement de vos données de navigation. Droit d'accès aux données personnelles et autres droits. Aux termes de l'article 7 du Code de Confidentialité, vous avez à tout moment le droit d'obtenir du Titulaire la confirmation de l'existence ou non de vos données et d'en connaître le contenu et l'origine, d'en vérifier l'exactitude ou d'en demander le complément ou la mise à jour ou bien la rectification. Aux termes de ce même article, vous avez le droit de demander la suppression, la transformation sous forme anonyme ou le blocage des données traitées en violation de la loi, et aussi de vous opposer en tout cas, pour des motifs légitimes, à leur traitement. Pour exercer ces droits, vous pouvez écrire à l'adresse indiquée dans l'en-tête de ce document.